

سفارة جمهورية العراق  
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF IRAQ



صوفيا  
SOFIA

МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА И ИНДУСТРИЯТА София 1000, ул. „Славянска“ №8
Регистрационен индекс и дата
54-00-3353/04.12.2024

No: 371

Date: 03.12.2024

Неофициален превод

Посолството на Република Ирак в София поднася своите почитания на Министерството на икономиката и индустрията на Република България, и има честта да изпрати тук приложено на английски език стандартна документация за тръжна процедура обявена от Министерството на нефта на Република Ирак, обявена за втори път, със следните данни:

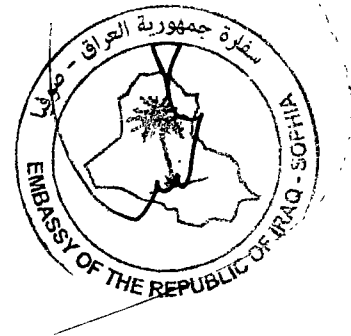
Търг № Mdoc-Som.53.24.9015.02 (доставка на накрайник за горелка).

Дата на затваряне на търга: 15.12.2024 г.

Посолството има също така честта да отправи най-любезна молба до уважаемата Дирекция да доведе горното до знанието на Българската търговско-промишлена палата, както и до съответните други компетентни власти.

Посолството на Република Ирак в София се ползва от случая, за да поднови пред Министерство на икономиката и индустрията, уверенията в отличната си към нея почит.

Прил.: съгласно текста



**Министерство на икономиката и индустрията  
на Република България  
София**



<p align="center"><b>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MDOC)</b> (State Company)</p>	
<p align="center"><b>Second Announcement for General International Tender</b> No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) of (Complete Flare Tip)</p>	
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excise under laws of the Republic of Iraq) its headquarters located in Baghdad, B66- Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MDOC"), pleased to invite bidders who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for (Complete Flare Tip), which is available on (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>) as follows</p>	<p>وزارة النفط / شركة النفط الوسطى (شركة عامة) اطلاع على وثيقة المناقصة الدولية الخاصة بالخدمة المقدمة من الشركة العامة من (شركة النفط الوسطى) رقم (Mdoc-Som.53.24.9015.02) العامة من (شركة النفط الوسطى) رقم (Mdoc-Som.53.24.9015.02) وتنشر شركة النفط الوسطى وثيقة المناقصة الدولية الخاصة بالخدمة المقدمة من الشركة العامة من (شركة النفط الوسطى) رقم (Mdoc-Som.53.24.9015.02) على الموقع الإلكتروني للشركة النفط الوسطى على (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>)</p>
<p>1. Tender's title: (Complete Flare Tip)</p>	
<p>2. Tender's type: International open tender</p>	
<p>3. Estimated Budget: (385,100) USD</p>	<p>1- عنوان المناقصة: (رأس الشعلة مع كفة ملحقاتها) (مليون دينار عراقي / دولار أمريكي)</p>
<p>4. Budget Type: (OPEX budget)</p>	<p>2- نوع المناقصة: - ملحق / دورية</p>
<p>5. Announcement Date: 17th November 2024 Sunday</p>	<p>3- الكمية التقديرية: - 187,100 (مليون دينار عراقي / دولار أمريكي)</p>
<p>6. Tender Documents: - the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>4- الموازنة (الموكل): - الموازنة (مرفقة)</p>
<p>a. Venue: MDOC HQ- Dept. of Contracts, Section of Tenders :</p>	<p>5- موازنة الشركة: - موازنة الشركة (مرفقة)</p>
<p>b. Time: the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>6- وثائق المناقصة: - يمكن الاطلاع على وثائق المناقصة في مقر شركة النفط الوسطى قسم العقود - شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>c. Price: (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MDOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>7- وثائق المناقصة: - يمكن الاطلاع على وثائق المناقصة في مقر شركة النفط الوسطى قسم العقود - شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>7- المؤتمر الفني: - سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات المندوبين عن المناقصات وكما يلي :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) a.m. 1, december 2024 Sunday.</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً يوم الاحد الموافق (2024/12/1).</p>
<p>b. Venue :- MdOC HQ (Engineering Division)</p>	<p>ب- مكان تقديم العطاء :- مقر شركة النفط (الهندسة والبناء).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ.</p>	<p>8- مكان العطاء المقدم عليه :- وتقدم العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الذي يقع في مقر شركة النفط.</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15 december 2024 Sunday.</p>	<p>9- تاريخ وتوقيت إغلاق العطاء :- آخر وقت لتقديم العطاءات في الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الاحد الموافق (2024/12/15).</p>
<p>10. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>10- اجور الاعلان :- يتحمل من فاز عليه العطاء اجور النشر والاعلان.</p>
<p>11. Contracting Procedures :- the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>11- الاجراءات التعاقدية :- للمزود منحه العطاءات التساؤل باكمل الاجراءات التعاقدية خلال (14) يوم عمل من تاريخ اعلان الفائزة بالاجلة.</p>
<p><b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b></p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء الوثائق :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>1- شهادة تسجيل الشركة او من الفرع او هوية المكتب.</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>2- تفويض في كافة اسئلة مصدقة من قبل كاتب العدل.</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>	<p>3- المستندات الشخصية للوكيل او المعول.</p>
<p><b>Second: Documents required when submitting bids:</b></p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>1- تقديم الوثائق الجاهزة في كافة اقسامها الخاصة بالمناقصه والمستندة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصه والشيف عليها علم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الاوراق) وب نسخة وورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق.</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.</p>	<p>2- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الاوراق) ونسخة الكترونية (بصيغة Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمه (جدول الامعار ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (الستين) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة.</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>3- تقديم عرض فني وتجاري ، لكل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الاوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name</p>	<p>4- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب فتحها الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها متداورة من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصريها للعام (2024) (على ان يكون جالئ لصيغة ال QR) . ويتم تزويدها باسم المدير المعروض وكافة مستنداتها واسماء المساهمين والمؤسسين بالشركة.</p>

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>ويجب على المدير المصرح به تقديم جميع وثائقه وأسماء المساهمين وأسماء الشركاء وأصحاب الشركة المسجلة في إقليم كردستان العراق. ويجب أيضاً تقديم ما ورد في بيان التفويض الصادر عن الشركة العراقية التي تصدره وزارة التجارة العراقية / مديرية تسجيل الشركات العراقية (على أن يكون حامل الصيغة البركود (QR)).</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية: تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة وثائقها الإجراء الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبصفة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى مكاتبنا في الخارج أو البعثات الدبلوماسية والأجنبية في بغداد. بعد ذلك يجب تصديقها من وزارة الخارجية / المديرية القنصلية (على أن يكون حاسماً بالصيغة البركود (QR)). التصديق مع نسخة مترجمة بالأبجدية العربية لشهادة التأسيس من مكتب أو جهة متخصصة وبصفة مترجمة مع تسليم المدير المصرح به وكافة مستملاكه وأسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>لإقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجانب) تسجل الفرع أو المكتب. صادر عن وزارة التجارة العراقية / المديرية القنصلية. مسددة لسنة 2024. على أن يكون حاسماً بالصيغة البركود (QR). -- كتابي عدم معارضة من الأمانة العامة للبيانات التجارية من الهيئة العامة للمشترفين وهووية تجزئية تجارية والأهلية للتصديقات التي تجعل الترخيص التجاري (على أن تكون الوثائق حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>6. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>6. هوية غرضية التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 (على أن يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت وجوب التهرب الضريبي على الشركات العراقية (على أن يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحصل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معارضة من الأمانة العامة للبيانات التجارية. مسددة لسنة 2024. الصادر عن الهيئة العامة للبيانات التجارية لعام 2024. (على أن يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5,613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraq companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تقديم (كشف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرر تدافع فرع المصرف الدولي معتقد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (37,420) سبعة وثلاثون الف واربعمائة وستون دولار او ما يعاقله بالتحويل العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية تقديم عطاء مبدئي يتوافق بظهورية المتقدمة بمنزلة بتكليف جهة التعاقد على الاكمل خلال السنة (10 سنوات) الاخيرة عدد (4) ملحق قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (56,130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالتحويل العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37,420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرر تدافع فرع المصرف الدولي معتقد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (37,420) سبعة وثلاثون الف واربعمائة وستون دولار او ما يعاقله بالتحويل العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية تقديم عطاء مبدئي يتوافق بظهورية المتقدمة بمنزلة بتكليف جهة التعاقد على الاكمل خلال السنة (10 سنوات) الاخيرة عدد (4) ملحق قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (56,130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالتحويل العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (4) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56,130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عطاء مبدئي يتوافق بظهورية المتقدمة بمنزلة بتكليف جهة التعاقد على الاكمل خلال السنة (10 سنوات) الاخيرة عدد (4) ملحق قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (56,130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالتحويل العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير كتلة الفاخص الثالث بفترة مفصلة بوضوح فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم برنامج تقدم العمل او مواعيد التسليم</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only. partnership ratio with the other companies according to a partnership contract, the contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>16. تجهيز المواد من مصنع بلد الشركة الام حصراً 17. في حال كان يتم العطاء بشركتين واني عند تسمية الشركة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يتكلمهما قانونياً بموجب عقود رسمية من الشركتين مصنعاً بصورة اياً .</p>

Third Notes:	التعليمات
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) الموضوعة في مغلف منفصل مغطى بحطب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغلف بختم جي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم ورقم العطاء الشركة.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address and its seal.	2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عددي 2) على أن تكون كل نسخة مخففة بختم جي، وكل نسخة على واحد منها مغلف منفصل بحطب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم ورقم العطاء الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. وضع ووضخ المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد مثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم ورقم الشركة (بالنسخة المنفصلة).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة للتعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية لتعهد الشركات بإنهاءها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وجناوات البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات إلى المراسلات واستكمال المتطلبات والتوصلات يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم وتمت استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل وممسرة التأهيلات الأولية استناداً إلى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 وللضوابط الملحق بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	9. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed, the bid will be rejected.	10. تكون أسعار بنود جدول الكميات في العطاء الإجمالي بالعدد والهجاء ويمكن طبوع رقمياً وكتابة على أن يتم اعتماد سعر الفقرة لأحساب المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تحديد فئات العطاء وتثبيت المبلغ الإجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء.

<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend in the specified location (tender Opening Committee's headquarters) on the specified date.</p> <p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating.</p> <p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p> <p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p> <p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p> <p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p> <p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p> <p>18. If the closing day of openings day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p> <p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p> <p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq number (11330) dated 28/2/2022.</p> <p>21. Payment for the contract will be in Iraqi Dinar and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender specified according to Iraqi Dinar or US dollars.</p>	<p>11. يتم فتح العطاءات محل انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصات أو بداية اليوم التالي وهو ليلة زوال العقد الكمي أو من بداية عقد التنفيذ الحادية ليلي أو الاثنين من مقضى العطاءات أو معلقين جهة التعاقد أو من بداية عقد التنفيذ (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد الموافق للمحضر في المكان المحدد.</p> <p>12. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نطق للوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p> <p>13. شركة نطق للوسط غير ملزمة بقبول أو طرد العطاءات.</p> <p>14. يكون العطاء وثيقة لمدة (180) يوماً من تاريخ النطق، ويكون قابل للتجديد.</p> <p>15. يحق لأمر شركة نطق للوسط إلغاء المناقصة قبل مستحضر كتاب التلخيص بالأحالة دون تعويض مقضى العطاءات و يعلل ضمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p> <p>16. لا يجوز لتقدم العطاءات، تطلب أو حلق أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p> <p>17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني ومقضى العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تاليها تعويلاً ورسمياً مستخدماً للبند (15) من اللوائح لمقضى رقم (3) المتعلقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للأعراض والخاصة بتوقيع العقد.</p> <p>18. إذا صادف يوم النطق عطلة رسمية لكون اليوم الذي يليه من يوم النطق أو يوم النطق.</p> <p>19. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقرارات المكتوبة كالأحكام الإنكليزية المواصلة في اللغة العربية.</p> <p>20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالمقررات المقضى، بناء على كتاب البنك المركزي المرقي، الرقم (11330) في 28/2/2022.</p> <p>21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اخطاف سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدينار الأمريكي ويتم تحديد مبلغ الاحالة في ضوء ذلك بالدينار أو الدولار.</p>
---	---



22. For additional information the bidder can contact by visiting MDOOC Contracts Department, or contacting us via email :  
 mdoc.dea@mndocil.gov.iq  
 or contracts.dea@mndoc.oil.gov.iq

التوريد من المطروحات يمكن تقديم الطلب من الجهة المشركة فقط الوسيط / قسم العقود أو من خلال  
 صابون البريد الإلكتروني:  
 mdoc.dea@mndoc.oil.gov.iq  
 أو contracts.dea@mndoc.oil.gov.iq

**Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must review the following:**

ربما / ولذا نطلب من مجلس الوزراء رقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديمها

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

1. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة، وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

2. في حالة وجود مطالبات، تقديم الشركات الأجنبية بالاتفاق، بتقديم تسوية مرضية من ضمنية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة، وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially; i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

3. تعهد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي متبوية بحق مؤسسات الجهات العراقية بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للآخرين عن جزء أو كل الدين بصحة وضمانة أو قضائية ببعض استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمرافق بالمسؤوليات المتنازل عنها أو السابعة للآخر، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمسئومة الكسورية تلك المتطلبات.

11/1/2018

Dr. Qasbi  
 Mohammed Yassin Hassan  
 مدير عام (D.G.)  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board

  
 مدير عام (D.G.)  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board

